



Espediente zk./Nº Expediente: 2024OLAN0011

Gaia/Asunto: ARRAUN-ONTZIEN BILTEGIKO PABILOIA. AMASAS KALEA, ERRETERIA EXEKUZIO PROIEKTUARI DAGOZKION OBRAK KONTRATATZEA / CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS REFERIDAS AL PROYECTO DE EJECUCIÓN DE PABELLÓN DE ALMACÉN DE EMBARCACIONES DE REMO. AMASAS KALEA, ERRETERIA.

PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA **PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS**

Ejecución de las obras incluidas en el

“Proyecto de Ejecución de pabellón de almacén de embarcaciones de remo. Amasas kalea, Errenteria”

“Arraun-ontzien biltegioko pabiloia egiteko Exekuzio Proiektua. Amasas kalea, Errenteria”

izeneko proiektuaren barruan definitutako obrak burutzea.



PREZKRIPZIO AGIRI TEKNIKOAK

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

I.-AURREKARIAK
II.- HIRIGINTZA EGOERA
III.-AZALPENA
IV.-PROIEKTUAREN EDUKIA
V.-EXEKUZIO EPEA
VI.-BERME EPEA
VII.-AURREKONTUA
VIII.- PROIEKTUA BIRPLANTEATZEA ETA LURZORUAREN ERABILGARRITASUNA
IX.- KONTRATUAREN ALDAKETAK:
X.- OBRAK EXEKUTATZEKO BALDINTZAK
XI.- KOORDINAZIO ETA LANEKO SEGURTASUNARENTZAKO BALDINTZAK
XII.- ZIGORRAK
XIII.-HIZKUNTZA IRIZPIDEAK.
XIV.- GENERO BERDINTASUNERAKO IRIZPIDEAK

I.- ANTECEDENTES
II.- SITUACIÓN URBANÍSTICA
III.- EXPOSICIÓN
IV.- CONTENIDO DEL PROYECTO
V.- PLAZO DE EJECUCIÓN
VI.- PLAZO DE GARANTÍA
VII.- PRESUPUESTO
VIII.- REPLANTEO DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO
IX.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO:
X.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS
XI.- CONDICIONES PARA LA COORDINACIÓN Y PARA LA SEGURIDAD EN EL TRABAJO.
XII.- PENALIDADES
XIII.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS
XIV.- CRITERIOS DE IGUALDAD DE GENERO

I.- AURREKARIAK

I.1.- Errenteriako udalak *VAUM Arquitectura y Urbanismo, S.L.P* enpresari agindu zion “*Arraun-ontzien biltegiko pabiloia. Amasas kalea, Errenteria Exekuzio Proiektua*” idazteko. Dokumentua Udaletxean aurkeztu zen, 18708 sarrera-erregistroarekin, 2024/09/02ean.

Udalak Ondartxoko udal Hiltegi Zaharraren eraikina eraberritu eta hobetu nahi du, bertan, arraun kirolaz gain, urarekin lotutako kirol jarduerak garatzeko. Horregatik, Udalak enkargatu zuen proiektu bat “*Iztietako Udal Hiltegi Zaharraren zaharberritzea kirol nautikoak garatzeko*” izanekoa.

Gaur egun Hibaika arraun klubak ia osorik

I.- ANTECEDENTES

I.1.- El Ayuntamiento de Errenteria encargó la redacción del “*Proyecto de Ejecución de pabellón de almacén de embarcaciones de remo. Amasas kalea, Errenteria*” a la empresa *VAUM Arquitectura y Urbanismo, S.L.P*. El documento fue presentado en el ayuntamiento, con registro de entrada nº 18708 de 02/09/2024.

El Ayuntamiento está interesado en reformar y mejorar el edificio del Antiguo Matadero municipal de Ondartxo para desarrollar en el mismo, además del deporte del remo, actividades deportivas populares vinculadas con el agua. Por ello el Ayuntamiento encargó el proyecto denominado “*Reforma del Antiguo Matadero Municipal de Iztietia para desarrollo de deportes náuticos*”.

En estos momentos el edificio está siendo



erabiltzen ari da eraikina. Erabilerarik ez duten beste bi unitate edo espazio txiki daude edo beste talde batek erabiltzen ditu.

Proiektua dagoeneko egin da. Bertan geratzen diren espazioak ikusita, eta arraunaren kiroleko ontziak biltegitzeko behar handia dagoenez, beharrezkoa izan da eraikin berriak kanpo beste espazio bat izatea biltegiaren erabilera handitzeko.

Proiektua 2024ko irailan Udal Bulego Teknikotik ikuskatu da.

II.- HIRIGINTZA EGOERA

Errenteriako Hiri Antolamenduko Plan Orokorra behin betiko onartu zuten 2004ko otsailaren 3an.

Plan Orokorreko 15. Iztia Arean dago; hiri-lurzoruan dago eta *Espazio Libreen Sistema Orokorra* gisa kalifikatuta dago (SGEL/1: oinezkoentzako eremuak). Plan Orokorren arabera, PEC/4 kultura-erabilerako araubidea, aztergai dugun eranskinak dakarrena, Hiltegi Zaharreko eraikin nagusiaren kalifikazio bereko lurzati batean aurreikusita dago eremu honetan.

Proiektuaren edukia ikusita, esan dezaket hura bateragarria dela dagoen eremurako indarrean dagoen hirigintza-araudiarekin.

III.- AZALPENA

Eraikin berria zentro nautiko berriaren ondoan jarriko da, Amasa kalearen ondoan. Oartzun ibaiaren ertzean, Amasas kalea eta Iztia pasealekua elkartzen diren tokian, hainbat kirol-instalazio eta ontziraleku bat daude. Horien ondoren, egokitzen da pabiloi hori kokatzea

utilizado prácticamente en su totalidad por el club de remo Hibaika. Existen dos pequeñas dependencias o espacios que no tienen uso o se utilizan por otro colectivo.

El proyecto ha sido ya elaborado. A la vista de los espacios resultantes en el mismo y dadas las importantes necesidades de espacio necesarias para el almacenaje de las embarcaciones del deporte del remo, se ha visto necesario contar además con un espacio extra fuera del nuevo edificio para incrementar dicho uso de almacén.

El proyecto ha sido supervisado desde la Oficina Técnica Municipal en septiembre de 2024.

II.- SITUACIÓN URBANÍSTICA

El Plan General de Ordenación Urbana de la Villa de Errenteria fue aprobado definitivamente el 3 de febrero de 2004.

Se sitúa en el Área 15: Iztia del Plan General; se encuentra en suelo urbano y está calificado como *Sistema General de Espacios Libres* (SGEL/1: Áreas peatonales). Según el Plan General el régimen de uso cultural PEC/4, que supone el anexo que nos ocupa, está previsto en este ámbito en una parcela con la misma calificación del edificio principal del Antiguo Matadero.

A la vista del contenido del proyecto puedo señalar que el mismo es compatible con la normativa urbanística vigente para el ámbito en el que se encuentra.

III.- EXPOSICIÓN

El nuevo edificio se colocará cerca del nuevo centro náutico, junto a Amasa kalea. En la ribera del río Oartzun, en la confluencia de la calle Amasas con el paseo de Iztia, se enlazan varias instalaciones deportivas y un embarcadero. En continuidad con ellas, se considera adecuado ubicar este pabellón y



eta, horrela, kirol-kluben udalak jasotzen dituen beharrei erantzutea.

Itsasoarekin lotutako uretako kiroletarako proiektatzen den pabiloia da, eta bere funtzio bakarra ontziak biltegitratzea da. 221,20 m²-ko barne-azalera du, eta 41,70 m²-ko kanpo-espazio estalia. Barne-espazio bakar gisa eratzen da, inolako zatikapenik gabe. Fatxada nagusian 2 ate eta atzeko fatxadan 2 ate metaliko ditu, mantentze-lanak errazteko.

Solairu bakarreko eraikina proposatzen da, arina eta lauangeluarra, bistako egurrez amaitua eta estalkia duena, eta ez du zimendatu beharrik, eraikuntza erraza delako. Eraikin iragankorra da, argiztapena eta ontziak garbitzeko ura beste instalaziorik ez duena, eta une batean desmuntatu eta beste leku batera eraman daitekeena.

Pabiloia eraikuntza aurrefabrikatuaren bidez diseinatzen da, eta eraikuntza hori desmuntagarria/itzulgarria izango da, lursaila lehengoratzeko.

Egitura nagusia eta estalkia zur kontralaminatuz diseinatzen dira, eta uhalik behar ez izateko dimentsionatu da, estalki-plakak egitura nagusiari zuzenean lotu ahal izateko. Zurezko egitura aurrefabrikatua, 7 m-ko hormartea eta 2 isurkiko estalkia duten pilaredun 3 arkuperen bidez eraikitzen da.

Fatxadak zur aurrefabrikatuzko xafla handien moduluen bidez diseinatu dira, goiko aldean zuzeneko aireztapen naturala ahalbidetzeko. Barrualdean argiztapen naturala lortzen da, estalkiko bi isurialdeak polikarbonatoz errematatutako azalera handiarekin.

Zimenduak gainazaleko zimendu-zolataren bidez proiektatzen dira.

así atender a las necesidades recibidas por el ayuntamiento de los clubs deportivos.

Es un pabellón que se proyecta para los deportes acuáticos relacionados con el mar, cuya única función es el almacenaje de las embarcaciones. Tiene una superficie interior de 221,20 m² y un espacio exterior cubierto de 41,70 m². Se configura como un único espacio interior sin compartimentación alguna que dispone de 2 portones en la fachada principal y 2 puertas metálicas en la fachada trasera para facilitar el mantenimiento.

Se plantea un edificio de una sola planta, ligero y cuadrangular, acabado en madera vista y con cubierta, que no necesita de cimentación, dada su sencillez constructiva. Se trata de una edificación efímera, sin otras instalaciones que la iluminación y el agua para la limpieza de las embarcaciones, que en un momento podría desmontarse y trasladarse a otro lugar.

El pabellón se diseña mediante construcción prefabricada, que a su vez sea desmontable / reversible, para permitir revertir la parcela a su estado previo.

La estructura principal y de cubierta se diseñan en madera contralaminada, y ha sido dimensionada para no necesitar correas, de manera que las placas de cubierta puedan ser directamente atornilladas a la estructura principal. Se construye mediante 3 pórticos de pilares de estructura prefabricada de madera, crujía de 7 m, y cubierta a 2 aguas.

Las fachadas han sido diseñadas mediante módulos de madera prefabricada de grandes lamas, que en la parte superior permitan la ventilación natural directa. Se consigue una iluminación natural en el interior, con una gran superficie rematada en policarbonato ambos faldones de cubierta.

La cimentación se proyecta mediante solera de cimentación superficial.



IV.- PROIEKTUAREN EDUKIA

Proiektuaren edukia dokumentu hauetan egituratzen da:

IV.- CONTENIDO DEL PROYECTO

El contenido del proyecto se estructura en los documentos siguientes:

A DOKUMENTUA. MEMORIA / DOCUMENTO A. MEMORIA

1.- MEMORIA DESKRIPTIBOA / MEMORIA DESCRIPTIVA

- 1.1.-Aurrekariak / Antecedentes
- 1.2.- Kokapenaren datuak / Datos del emplazamiento
- 1.3.- Beharren programa / Programa de necesidades
- 1.4.- Eraikinaren deskribapena eta ingurunearekiko lotura / Descripción del edificio y relación con el entorno
- 1.5.- Azalaren koadroa / Cuadro de superficies
- 1.6.- Kostuen zenbatespena. Aurrekontua / Estimación de costes. Presupuesto
- 1.7.- Proiektua idazteko behatutako araudia / Normativa observada para la redacción del proyecto
- 1.8.- Eraikinaren prestazioak, EKTren oinarritzko eskakizunei dagokienez / Prestaciones del edificio en relación con las exigencias básicas del CTE
- 1.9.- Eraikinaren beste prestazio batzuk / Otras prestaciones del edificio

2.- MEMORIA KONSTRUKTIBOA / MEMORIA CONSTRUCTIVA

- 2.1.-Topografia. Geologia / Topografía. Geología
- 2.2.- Lur mugimenduak eta indusketak / Movimientos de tierras y excavaciones
- 2.3.- Zimendatzea / Cimentación
- 2.4.- Eraispinak / Demoliciones
- 2.5.- Egitura / Estructura
- 2.6.- Fatxadako itxidurak / Cerramientos de fachada
- 2.7.- Sabaia / Cubiertas
- 2.8.- Kanpoko zureria / Carpintería exterior
- 2.9.- Erremitteria / Herrerías
- 2.10.- Urbanizazioa / Urbanización
- 2.11.- Instalakuntzak / Instalaciones

3.- HIRIGINTZA JUSTIFIKAZIOA / JUSTIFICACIÓN URBANÍSTICA

4.- EKT BETE IZANAREN JUSTIFIKAZIOA / JUSTIFICACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DEL CTE

- 4.1.-EKT_DB_SI betetzea / Cumplimiento del CTE_DB_SI
- 4.2.- EKT_DB_SUA betetzea / Cumplimiento del CTE_DB_SUA
- 4.3.- EKT_DB_HS betetzea / Cumplimiento del CTE_DB_HS
- 4.4.- EKT_DB_HE betetzea / Cumplimiento del CTE_DB_HE



4.5.- EKT_DB_HR betetzea / Cumplimiento del CTE_DB_HR

4.6.- EKT_DB_SE betetzea / Cumplimiento del CTE_DB_SE

5.- APLIKATU BEHARREKO BESTE ARAUDI BATEN JUSTIFIKAZIOA / JUSTIFICACIÓN DE OTRA NORMATIVA DE APLICACIÓN

5.1.-Egiturazko kodea / Código estructural

5.2.- 68/2000 dekretua ("Irisgarritasuna") betetzea / Cumplimiento del decreto 68/2000 "accesibilidad"

6.- GUTXI GORABEHERAKO AURREKONTUAREN LABURPENA, KAPITULUKA / RESUMEN DE PRESUPUESTO ESTIMADO POR CAPÍTULOS

A DOKUMENTUA. MEMORIA ETA ERANSKINAK / DOCUMENTO A. MEMORIA Y ANEJOS

B. ERANSKINA. ARGÍ-AZTERKETA / ANEJO B. ESTUDIO LUMÍNICO

C. ERANSKINA. EGITURAK KALKULATZEKO MEMORIA / ANEJO C. MEMORIA DE CÁLCULO DE ESTRUCTURAS

B DOKUMENTUA. AURREKONTUA ETA NEURKETAK / DOCUMENTO B. PRESUPUESTO Y MEDICIONES

C DOKUMENTUA. BALDINTZA-AGIRIA / DOCUMENTO C. PLIEGO DE CONDICIONES

D DOKUMENTUA. KALITATEAREN KONTROLA / DOCUMENTO D. CONTROL DE CALIDAD

E DOKUMENTUA. HONDAKINAK KUDEATZEKO AZTERKETA / DOCUMENTO E. ESTUDIO DE GESTIÓN DE RESIDUOS

F DOKUMENTUA. SEGURTASUN- ETA OSASUNEN OINARRIZKO AZTERKETA / DOCUMENTO F. ESTUDIO BÁSICO DE SEGURIDAD Y SALUD

G.- PLANOAK / PLANOS

V.- EXEKUZIO EPEA

Lanen exekuzio epea gehienez **HEMERETZI (19) ASTE** izango da horiek hasten direnetik. Epe hori kontatzen hasiko da Zuinketa Egiaztapenaren Akta sinatu eta Lokarri Ezarketa egiten denetik.

V.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de ejecución de las obras será de **DIECINUEVE (19) SEMANAS** desde el comienzo de las mismas. Dicho plazo empezará a contar desde la suscripción del Acta de Comprobación del Replanteo y Tira de Cuerdas.



VI.- BERME EPEA

Berme epea **urte batekoa (1)** izango da eta **hartzen den egunetik kontatzen hasiko da**. Epe horretan zehar Administrazio Publikoen Kontratu Legearen Araudi Orokorrak 167 artikuluan ezarriko beteko da, kontratistaren eginkizunei dagokionez, hala nola Administrazioaren eskumenari dagokionez, kontratua bete ezean, haren kontura beharrezko lanak burutu daitezen obra manten dadin.

Berme epean zehar obrak zaintzeko sortzen diren gastu guztiak kontratistaren kontura izango dira, eta ez du inolako kalte-ordainik kobratzeko eskubiderik izango. Dena den, halabeharrak sorturiko kalteak salbuetsiko dira, horiek Udalak ordainduko baititu, nahiz eta Udalak eskumena izango duen kontratistari eskatzeko konponketak lanak egin ditzan.

VII.- AURREKONTUA

Proiektuaren aurrekontua ondoren zehaztuko da eta bertan sarturik dago honako hauetatik sorturiko kostua: Segurtasun eta Osasun Azterlana, Kalitate Kontrolaren Programa eta Hondakinak Kudeatzeko Azterlana

VI.- PLAZO DE GARANTÍA

El plazo de garantía será de **1 año** y comenzará **a partir de la fecha de la recepción**. Durante ese plazo se aplicará lo establecido en el artículo 167 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto a las obligaciones del contratista, así como en lo relativo a la facultad de la Administración de, en caso de incumplimiento, ejecutar a costa de aquél los trabajos necesarios para la conservación de la obra.

Todos los gastos que se ocasionen por la conservación de las obras durante el periodo de garantía serán de cuenta del contratista no teniendo derecho a ninguna indemnización por este concepto. Se exceptúan los daños ocasionados en la obra por fuerza mayor, que serán soportados por el Ayuntamiento, si bien ésta tendrá la facultad de exigir al contratista que realice las obras de reparación.

VII.- PRESUPUESTO

El presupuesto del proyecto se detalla a continuación y en el mismo se incluye también el costo derivado del Plan de Seguridad y Salud, del Programa de Control de Calidad y Estudio de Gestión de Residuos.

	KAPITULUA / CAPITULO	ZENBATEKOA / IMPORTE
1	ORDAINDU EZIN DIREN PARTIDA OROKORRAK / PARTIDAS GENERALES NO ABONABLES	0,00
2	ERAISPENAK, DESMUNTAKETAK ETA AURRETIAZKO LANAK / DEMOLICIONES, DESMONTAJES Y TRABAJOS PREVIOS	17.200,53
3	LURRAK EGOKITZEA / ACONDICIONAMIENTO DE TERRENOS	12.064,63
4	ZIMENDUAK / CIMENTACIONES	35.832,03
5	EGITURAK / ESTRUCTURAS	106.856,50
6	IGELTSEROTZA / ALBAÑILERÍA	1.240,05
7	SABAIK / CUBIERTAS	24.031,39
8	INSTALAKUNTZAK / INSTALACIONES	38.961,50



9	ESTALDURAK / REVESTIMIENTOS	79.853,79
10	AROTZERIA ETA SARRAILAGINTZA / CARPINTERÍA Y CERRAJERÍA	9.236,52
11	HORNIKUNTZA / EQUIPAMIENTO	8.429,58
12	HONDAKINEN KUDEAKETA / GESTIÓN DE RESIDUOS	10.941,60
13	KALITATE KONTROLA / CONTROL DE CALIDAD	1.123,28
14	SEGURTASUNA ETA OSASUNA / SEGURIDAD Y SALUD	1.650,00
	GUZTIRA / TOTAL	347.421,40 €
	GASTOS GENERALES (13%)	45.164,78
	BENEFICIO INDUSTRIAL (6%)	20.845,28
	TOTAL GG + BI	66.010,06
	GUZTIRA + GG+BI / TOTAL + GG+BI	413.431,46 €
	%21 BEZ / IVA 21€	86.820,61
	GUZTIRA PEC / TOTAL PEM	500.252,07 €

Kontrata bidez edo lizitazio-oinarri bidez gauzatzeko aurrekontua, gastu orokorren %13, industria-mozkinaren %6 eta BEZaren %21 barne, **BOSTEHUN MILA BERREHUN ETA BERROGEITA HAMABI euro eta ZAZPI zentimokoa da. (500.252,07 €).**

El presupuesto de ejecución por contrata o base de licitación, incluido el 13% de gastos generales, el 6% de beneficio industrial y el 21% de IVA, asciende a la cantidad de **QUINIENTOS MIL DOSCIENTOS CINCUENTA Y DOS euros con SIETE céntimos. (500.252,07 €).**

VIII.- PROIEKTUA BIRPLANTEATZEA ETA LURZORUAREN ERABILGARRITASUNA

Proiektuaren edukia aztertu da, eta kokaturiko lurzoruen zuinketari ekin diot eta lurzoruen geometria egiaztatu dut.

Lurzoruen jabetzari eta eskuragarritasunari dagokionez, erabateko eskuragarritasuna dagoela une hauetan.

Kontratua formalizatzen egunetik gehienez 15 laneguneko epean, zuinketa egiaztatu beharko da eta horren akta jaso beharko da.

VIII.- REPLANTEO DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO.

Visto el contenido del proyecto que nos ocupa, he procedido al replanteo de los suelos sobre los que se asienta comprobando la realidad geométrica.

Respecto de la posesión y disponibilidad de los suelos, existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

En el plazo de 15 días hábiles como máximo, contados a partir de la fecha de formalización deberá realizarse la comprobación del replanteo y extenderse el acta relativa al mismo.



Kontratu honen hedadura eta baldintza guztiak bete ahal izateko, administrazio publiko eskudunek, kontratua formalizatu aurretik, oniritzia eman beharko diote kontratua gauzatzeari.

Kontuan hartuta obren eremuaren zati bat ltsaso eta Lehorren arteko Jabariaren Babes Zortasunak (20 metro) ukitzen dutela, eremu horri eragiten dioten obrak hasi aurretik, horretarako behar den baimena eduki beharko da.

Beraz, baimenik ez badago, kontratazio espedientearen tramitazioa eta, hala badagokio, kontratu honen exekuzioa bertan behera utzi ahal izango dira, kontratazio espediente horretan interesatuei inolako kalte-ordainik eman gabe.

IX.- KONTRATUAREN ALDAKETAK

Ez da kontratu-aldaketarik aurreikusten.

Administrazio-klausula zehatzen agirian aurreikusi gabeko aldaketak egin ahal izateko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko dira.

242. artikulua arabera, hala ere, honako hauek ez dira aldaketatzat hartuko:

1. Gehiegizko neurketak, hau da, obra behar bezala egin bitartean proiektuaren neurketetan aurreikusitako unitateen aldean benetan gauzatutako unitateen kopuruan bakarrik gertatzen den aldaketa, baldin eta, oro har, gastuaren gehikuntza ez bada hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa. Gehiegizko neurketa hori obraren amaierako ziurtagirian jasoko da.

2. Prezio berriak sartzea, lege honetan eta lege hau garatzeko arauetan ezarritako prozedurek kontraesanean ezarritakoak, baldin eta ez

Este contrato en toda su extensión y condiciones queda supeditado a que antes de la formalización del mismo las Administraciones Públicas competentes hayan dado su visto bueno a la realización de las mismas.

Considerando que una parte del ámbito de las obras se encuentra afectado por la servidumbre de Protección (20 metros) del Dominio Marítimo-Terrestre, antes del inicio de las obras que afecten a dicho ámbito se deberá contar con la autorización necesaria al efecto.

En consecuencia, de no existir dicha autorización, la tramitación del expediente de contratación y en su caso, la ejecución, de este contrato podrá suspenderse sin ningún tipo de indemnización a los interesados en dicho expediente de contratación.

IX.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

No se prevén modificaciones del contrato.

Las modificaciones no previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares solo podrán realizarse si se cumplen los requisitos de lo establecido en el *artículo 205 de la Ley de Contratos del Sector Público*.

De conformidad con el artículo 242, no obstante, no tendrán la consideración de modificaciones:

1. El exceso de mediciones, entendiéndose por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

2. La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en esta Ley y en sus normas de



badakarte kontratuaren prezio orokorraren igoerarik eta ez badiete eragiten kontratuaren hasierako aurrekontuaren ehuneko 3tik gorako obra-unitateei.

desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo.

X.- OBRAK EXEKUTATZEKO BALDINTZAK

Obrak behar bezala gauzatzen diren bitartean, onartuko dira errealki gauzaturiko unitate kopuruak aldatzeagatik sorturiko aldaketak proiektuaren neurrietan aurreikusi zirenekiko, betiere kontratuaren prezioaren %10eko gastua baino handiagoa ez bada. Horretarako ez dira beharrezko izango aldaketari eta aurrekontuari dagozkien aldaketak.

X.1.- Obrei Ekin aurretik

a.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion "Obraren Zuinketa Egiaptapena" egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoan udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

b.-Obrak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du eragindako eraikinetako atarietan, elebitan, obrak noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.

Era berean, ahoz horren berri emango die eragindako saltoki eta establezimenduei.

c.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako

X.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS

Durante la correcta ejecución de las obras se admitirán aquellas modificaciones que se produzcan por variación del número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un gasto superior al 10% del precio del contrato, sin que para ello sean necesarias las correspondientes aprobaciones de la modificación y del presupuesto.

X.1.-Antes del Inicio de las Obras

a.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la "Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano. El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

b.-Antes del inicio de las obras el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en cada uno de los portales de los inmuebles afectados, señalando el plazo de comienzo de las obras y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.

Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.

c.- Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se graficará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características



igarobideen konponbideak eta saihebidak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinalatzatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAREN 4.3. artikulua ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak berrmatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

d.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatzeko elementuak, obra horietan lanean hasi aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

e.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obraren eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango da.

Obrei ekin aurretik aldeztu aurretik aurreikusitako sarbideak eta zaborteak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezkeen trafikoko aurreikuspenak.

X.2.- Obra indarrean dagoenean

f.- Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

g.- Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zaborteetan.

h.- Beharrezko neurriak hartuko dira

de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

d.-En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

e.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráfico generados en el casco urbano con motivo de la obra.

X.2.-En el Transcurso de las Obras

f.- La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a quince (15) días.

g.- Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

h.- Se adoptarán las medidas necesarias



langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoiei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikiak eta denbora laburrean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

i.- Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikulua ezarrikoari jarraiki.

j.- Jarri beharreko garabiak instalatzeko legetzko xedapenak ezarrikoak beteko da.

k.- Aldamia instalatzeko eta/edo bide publikora ematen duten bestelako bitarteko laguntzaileak (karga-jasogailuak, plataformak, aldamio finkoak, mugikorak, eskegitakoak, etab.) muntatzeko enpresa egilearen jarraibideei jarraituko zaie, eta horretarako egurrezko habetzanak jarriko dira torlojuen pean nibelazio bukaerarik gabe. Bitarteko laguntzailea jarri ondoren sinaturiko dokumentua aurkeztu beharko da obra zuzendari teknikoak sinaturikoa. Bertan egiaztatuko da muntaia zuzena izan dela, eta era berean, bermatuko da muntaia eta bera babesteko neurriak (sareak, zintak, biserak, hesiak, etab.) mantenduko direla obrak dirauen bitartean. Eta, honekin batera joango da obra babesteko erantzukizun zibileko

tendientes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

i.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de la obra. Deberá depositarse en el servicio Municipal de Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

j.- Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes

k.- Para la colocación, en su caso, de un andamio y/u otros medios auxiliares orientados a la vía pública (montacargas, plataformas, andamios fijos, móviles, colgantes, etc.) se seguirán las instrucciones de la empresa fabricante para su montaje debiéndose colocar durmientes de madera bajo los husillos sin fin de nivelación. Tras la instalación del medio auxiliar se deberá presentar en el Ayuntamiento un documento suscrito en este caso por el técnico director de obra, donde se certifique el correcto montaje y se garantice el mantenimiento del mismo y sus correspondientes protecciones (redes, cintas, viseras, vallas, etc.) durante el transcurso de la obra, adjuntándose copia de la póliza de responsabilidad civil que lo ampare.



polizaren kopia bat.

Muntai lanak horretarako gaitasuna erakusten duten langileek egingo dituzte eta Teknikari titulu baten agindupean egongo dira. Teknikari tituluak lana planifikatu eta horren ardura hartuko du. Ondoren **muntaia egiaztagiria** emango du, Udalaren eskura egongo dena

l.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

m.- **Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

- Hondakinak kontainerrean botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoen espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinak ez erortzeko.

- Instalatu diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- Kontainerrean gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

El montaje se realizará por montadores de probada capacidad y dependerán de un Técnico titulado, el cual deberá planificar y responsabilizarse del trabajo que se ejecute, extendiendo un **certificado de montaje** que estará a disposición del Ayuntamiento.

l.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

m.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

- En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

- El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

- El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.



- Kontainerrak ez dira zuzenean zorian jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43 telefono zenbakia) leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegetara botatzea.

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

n.-Babes hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; eta, obraren hasiera eta bukaera datak eta

- No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local, con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

- Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

- Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

- El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

n.- Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

X.3.- Obrak amaiturik

o.-Soberan geratu diren materialak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaitziak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

X.4.- Azpikontratazioa

Azpikontratazioa Sektore publikoko Kontratu Legeak (210 eta 211 artikuluek ezarritakoaren arabera arautuko da, eta urriaren 18ko 31/2006 Legeari jarraiki, non bertan eraikuntza sektorearen

X.3.- Finalizadas las obras

o.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

X.4.- Subcontratación

La subcontratación se regirá por lo dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público (arts. 210 y 211) y en la Ley 32/2006, de 18 de Octubre, Reguladora de la subcontratación en el sector de la



azpikontratazioa arautzen den.

Dena den, urriaren 26ko 13/2009 Errege Dekretu-Legearen 9.5 artikulua ezarritako arabera, **kontratistek azpikontratazioei ordaindu beharko diete hogeita hamar laneguneko gehieneko epean egitea eskatu zaien prestazioen hitzarturiko prezioa**, azpikontratatik edo hornitzaileak emaniko faktura kontratista nagusiak onartzen duen egunetik kalkulaturik.

Kontratistak azpikontratazioarako baldintza betetzen ez dituzenean, hain zuzen ere Sektore Publikoko Kontratu Legearen 210.2 artikuluan ezarri direnak, edo azpikontratazioarako ezarritako gehieneko epe bereziaren muga, 210.3 artikuluan ezarritako zigorra jarriko da, honakoari jarraiki:

- Diru-kopuruak gutxituz ordainduko da, ordainketa oso edo partzial gisa, kontratistari ordaindu behar zaizkionak, edo bermearen kontura, SPKLaren 196.8 artikulua arabera.
- Arau orokor gisa, diru-kopurua azpikontratuaren zenbatekoaren % 5 izango da, kontratazio organoak, arrazoiak, jotzen badu arau-haustea larria edo oso larria dela jo ezean, halakoetan % 10 edo legezko gehieneko % 50 izan daiteke, hurrenez hurren. Ez betetzea behin eta berriz errepikatuz gero kontuan hartu ahal izango da larritasuna baloratzeko.

XI.- KOORDINAZIO ETA LANEKO SEGURTASUNARENTZAKO BALDINTZAK

Exekuzio proiektua direlako lanak gauzatzearen ondorioz sortzen direnak, eta obraren zuzendari teknikoek eta eraikineko eta inguruko kutsadura kentzeko Kontrol Plana eta Jarraipenaren arduradunak emanikoak.

XI.1. Kontratuaren arduraduna, obra zuzendaritza eta obraren delegatua.

construcción.

En todo caso, y de conformidad con lo que dispone el artículo 9.5 del Real Decreto-Ley 13/2009, de 26 de octubre, **los contratistas deberán abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones cuya realización les hayan encomendado en el plazo máximo de treinta días naturales**, computado desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o suministrador.

Cuando el contratista incumpla las condiciones para la subcontratación establecidas en el artículo 210.2 de la Ley de Contratos del Sector Público o el límite máximo especial establecido para la subcontratación se impondrá la penalidad regulada en el artículo 210.3, con sujeción a lo siguiente:

- Se hará efectiva mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, conforme al artículo 196.8 de la LCSP.
- Como regla general, su cuantía será un 5% del importe del subcontrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 10% o hasta el máximo legal del 50%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

XI.- CONDICIONANTES PARA LA COORDINACIÓN Y PARA LA SEGURIDAD EN EL TRABAJO

Las derivadas del cumplimiento del contenido del **proyecto de ejecución**, y de las órdenes dictadas por los técnicos directores de la obra y responsables del Plan de Control y Seguimiento de la descontaminación del edificio y su entorno.

XI.1. Responsable del contrato, dirección de la obra y delegado de la obra.



Kontratazio organoak kontratuaren arduraduna izendatu ahal izango du, Sektore Publikoko Kontratu Legearen 41. artikulua ezarritakoaren arabera.

Kontratazio organoak izendaturiko Obra Zuzendariak zuzendaritza, ikuskatze, egiaztapen eta zainketa funtzioak, beteko ditu, beharrezkoak direnak kontraturiko obra behar bezala gauzatu dadin. Obra Zuzendariari laguntza eman ahal izango diote kontratazio organoak izendatzen dituen langileak.

Kontratatzen Obra Delegatuak teknikari titulatu izan beharko du, kontratu honetako xedeko antzeko obretan egiaztatutako eskarmentua duelarik.

XI.2 Lanen programa.

Gehienez 15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, zainketa egiaztatu beharko da eta horren akta jaso beharko da. Adjudikazio-hartzaileak Udalean lanen programa bat aurkeztu beharko du Kontratazio Organoak onar dezan. Programa aurkeztu beharko da hamabost laneguneko epea baino lehenago kontratua sinatzen denetik eta proposamenean aurkeztutikoa azalduko du. Bertan ezingo du kontratuaren baldintzen inolako aldaketarik egin. Horri begira, Kontratazio Organoak aplikazioa zein de erabakiko du, kontratuari erants dakion.

XI.3. Laneko Segurtasun eta Osasun Plana

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratatzen laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Kontratazio Organoan. Bestalde, kontratatzen jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana

El órgano de contratación podrá designar una persona responsable del contrato conforme se establece en el artículo 41 de la Ley de contratos del sector público.

El Director de obra que se designe por el órgano de contratación ejercerá las funciones de dirección, inspección, comprobación y vigilancia necesarias para la correcta ejecución de la obra contratada. El Director de las obras podrá estar auxiliado por el personal que el órgano de contratación designe.

El Delegado de obra del contratista deberá ser un técnico titulado, con experiencia acreditada en obras de similar naturaleza a las que son objeto de este contrato.

XI.2 Programa de trabajos.

En el plazo de 15 días hábiles como máximo, contados a partir de la fecha de notificación de la adjudicación definitiva del contrato deberá realizarse la comprobación del replanteo y extenderse el acta relativa al mismo. El adjudicatario deberá presentar en el Ayuntamiento un programa de trabajos para que sea aprobado por el Órgano de Contratación. Dicho programa deberá presentarse en plazo no superior a quince días naturales desde la formalización del contrato y desarrollará el presentado con su proposición, que no podrá modificar ninguna de las condiciones contractuales. A la vista del mismo, el Órgano de Contratación resolverá sobre su aplicación, incorporándose al contrato.

XI.3. Plan de seguridad y salud en el trabajo.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará al Órgano de Contratación el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y



onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Aurreko paragrafoan ezarritako epeak kontratistak bete ezean, ezingo balitz obrak hasi baimena hartzen denean horiei ekiteko, hori dela-eta ezingo du du erreklamaziorik egin epea luzatzeko.

XI.4.- Lan arriskuen prebentzioa

Enpresa esleipendunak konpromisoa hartzen du obrak hasi aurretik lan horietan parte hartuko duten langileen zerrenda aurkezteko, Gizarte Segurantzaren TC2 inprimakien bidez; kontratua sinatzeko, udaletxean aurkeztu beharko da.

Obrak hasi aurretik, udaletxean aurkeztuko dira txosten honekin batera doan dokumentua (**I. eranskina**), sinatuta, eta agiri horretan adierazitako dokumentazioa.

XII.- ZIGORRAK

Kontratistari zigorrak ezarriko zaizkio, ondoren aurreikusitako zioen baten pean erortzen bada:

a.- Exekuzio baldintza bereziak ez betetzea

Baldintza-agiri honetan ezarritako edozein baldintza ez betetzeak kontratistari honako zigorrak jartzea ekarriko du:

Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta, arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela. Horrelakoetan, % 5ekoa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.

Zigorrak ordainduko dira kontratistari egin beharreko ordainketa osotik edo partzialetik kendurik, edo bermearen kontura, Sektore Publikoko Kontratu legearen 196.8 artikulua

Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

XI.4.- Prevención de Riesgos Laborales

La empresa adjudicataria se comprometerá a aportar antes del inicio de las obras la relación de los trabajadores que intervendrán en la misma, mediante la presentación de los impresos TC2 de la Seguridad Social, que deberá ser entregado en el Ayuntamiento para la firma del contrato.

Antes del inicio de las obras se presentará en el Ayuntamiento debidamente firmado el documento que se aneja (**Anexo I.**) al presente informe y la documentación recogida en el mismo.

XII.- PENALIDADES

Se impondrán penalidades al contratista cuando incurra en alguna de las causas previstas a continuación:

a.- Por incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución.

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones de ejecución establecidas en este pliego dará lugar a la imposición al contratista de las siguientes penalidades:

Como regla general, su cuantía será un 1% del importe de adjudicación del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

Se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, conforme al artículo 196.8 de la Ley de Contratos del



arabera.

Adjudikazio-hartzaileak exekuzio baldintza bereziak betetzen dituela kontratazio organoak egiaztatu ahal izango du kontratuaren gauzatzen den bitartean edozein unetan, eta, hala balegokio, obrak hartzeko garaian egiaztatuko da.

Aurreko klausulan adieraziriko baldintzetan ez betetzea langileen kontratazioari dagokiona, arau-hauste oso larritzat hartuko da, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 102.2 artikulua aurreikusiriko ondorioetarako, betiere ez betetzeak baldin badakar langileak berriak kontratatzea, berri gisa kontratatutako guztiaren % 50etik gora langabezia egon gabe.

b.- Betetzeko garaian hutsegiteren bat izatea

Zigorak ezarriko dira hutsegiteren bat izanez gero honako baldintzetan:

- Obrak hartzean obrak ez badaude hartzeko moduan kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta.
 - Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta, arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela. Horrelakoetan, % 5ekoa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.
- .- Dena den, zigorrak ezartzea kontratista ez du salbuetsiko legez egokitzen zaion akatsak konpontzetik.

c.- Adjudikazio irizpideak ez betetzeagatik

Kontratistari zigorrak ezarriko zaizkio adjudikazio irizpideak ez betetzeagatik honako baldintzetan:

Kontratua gauzatzen den bitartean edo hura hartzean, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, eskaintzan bere gain harturiko

Sector Público.

El cumplimiento por el adjudicatario de las condiciones especiales de ejecución podrá verificarse por el órgano de contratación en cualquier momento durante la ejecución del contrato y, en todo caso, se comprobará al tiempo de la recepción de las obras.

Cuando el incumplimiento se refiera a la contratación de personal en los términos indicados en la cláusula anterior, será considerada como infracción muy grave a los efectos previstos en el artículo 102.2 de la Ley de Contratos del Sector Público siempre que el incumplimiento suponga una contratación de nueva mano de obra que no se encontrase en situación de paro superior al 50 % del total de la contratada como nueva.

b.- Por cumplimiento defectuoso.

Se impondrán penalidades por cumplimiento defectuoso en los siguientes términos:

- Si, al tiempo de la recepción, las obras no se encuentran en estado de ser recibidas por causas imputables al contratista.
- Como regla general, su cuantía será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

.- En todo caso, la imposición de las penalidades no eximirá al contratista de la obligación que legalmente le incumbe en cuanto a la reparación de los defectos.

c.- Por incumplir criterios de adjudicación.

Se impondrán al contratista penalidades por incumplir los criterios de adjudicación en los siguientes términos:

Si, durante la ejecución del contrato o al tiempo de su recepción, se aprecia que, por causas imputables al contratista, se ha incumplido alguno o algunos de los



konpromisoren bat edo batzuk bete ez badira, batez ere kontratua gauzatzeko erabili beharreko langile kopuruari dagokionez.

Ez betetzeak adjudikazio irizpide bati eragiten diola erabakitze beharrezkoa izango da bete gabeko adjudikazio irizpidean kontratistak lorturiko puntuazioaren 100eko 25 kentzean, hobekien baloraturiko eskaintza berea ez izatea.

- Arau orokor gisa, diru-kopurua kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 izango da, baldin eta, arrazoiturik, kontratazio organoak jotzen badu ez betetzea larria edo oso larria dela. Horrelakoetan, % 5koa izan liteke edo % 10, hau da, legezko gehienekoa, hurrenez hurren. Larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da behin eta berriz errepikatzen dela.

d.- Atzeratzeagatik.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, atzeratuko balitz, ezarritako epea osoan nahiz epe partzialetan, Sektore Publikoko Kontratu Legeak ezarritako bete beharko da zigorrak zigorrak ezartzeko.

compromisos asumidos en su oferta, en especial los relativos al volumen de mano de obra a utilizar en la ejecución del contrato.

Para considerar que el incumplimiento afecta a un criterio de adjudicación será preciso que al descontarse un 25 por 100 de la puntuación obtenida por el contratista en el criterio de adjudicación incumplido, resultara que su oferta no habría sido la mejor valorada.

Como regla general, su cuantía será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

d.- Por demora.

Cuando el contratista, por causas que le fueran imputables, hubiera incurrido en demora, tanto en relación con el plazo total como con los plazos parciales establecidos, se estará a lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley de Contratos del Sector Público en cuanto a la imposición de estas penalidades.

XIII- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, baita Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan hartutako erabakien arabera ere. Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza

XIII.-CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano

En todo caso, siempre se respetarán los



eskubideak bermatuko dira.

Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

.- Errotuluak, oharak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

.- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo ditu euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabaldua daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).

.- Ezinezkoa bada aurreko bi kasu horien arabera egitea, mezuak ele bitan idatziko ditu, euskarari lehentasuna emanaz (testua lehenago kokatuta, letra tamaina handiagoa, beltzez nabarmenduta), betiere Udalarekin adostuta.

Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

.- Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira:

Hizkuntza baldintzen jarraipena

.- Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

.- Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoan agirietan jarritako

derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Paisaje lingüístico

La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:

.- Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas.

.- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea...).

.- Si no es posible realizarlos de acuerdo a ninguno de los dos casos anteriores, se redactarán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, resaltado en negrilla), previa conformidad del Ayuntamiento

Presentación de documentos a la administración

.- Los documentos producto de la prestación del servicio que se entreguen al Ayuntamiento (estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizarán en los dos idiomas oficiales.

Seguimiento de los criterios lingüísticos

.- El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

.- Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en



hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

XIV.- GENERO BERDINTASUNEN IRIZPIDEAK

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasuneko, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

Honen guztiaren berri ematen dut, egoki diren ondorioak izan ditzan.

Errenteria, sinatutako datan

XIV.- CRITERIOS EN IGUALDAD DE GENERO

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

Errenteria, a la fecha de la firma

Udal-arkitektoa / El Arquitecto Municipal

**IGNACIO
JAVIER AGIRRE
UGARTE -
15943633X**

Firmado digitalmente
por IGNACIO JAVIER
AGIRRE UGARTE -
15943633X
Fecha: 2024.09.17
11:57:42 +02'00'

Stua: / Fdo: Xabier Agirre Ugarte



I. ERANSKINA:

ERRETERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA: LANGILEEN DOKUMENTAZIOA

- 1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.
- 2.- Lan arriskuaren ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.
- 3.- Langileei emandako arriskuaren eta prebentzio neurrien informazioa.
- 4.- Langileei emandako formazioa.
- 5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).
- 6.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.
- 7.- Lan ekipo erabiltzen badute, lan ekipoen zerrenda eta pertsonalaren erlazioa (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.
- 8.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio zihurtasuna bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

ENPRESAREN DOKUMENTAZIOA

- 9.- Lan arriskuaren prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.
- 10.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.
- 11.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu.
- 12.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken erreziboa.
- 13.- Horrela badiu hitzarmen kolektiboak, istripu aseguruak, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.
- 14.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzaren ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.

ANEXO I:

DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA: DOCUMENTACIÓN DE TRABAJADORES

- 1.- Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones.
- 2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.
- 3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.
- 4.- Formación impartida a los trabajadores.
- 5.- Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados)
- 6.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.
- 7.- En caso de utilización de equipos de trabajo, se adjuntará ,relación de Equipos de Trabajo y personal que hará uso de ellos.(herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.
- 8.- En su caso, designación de recurso preventivo

DOCUMENTACIÓN DE EMPRESA

- 9.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.
- 10.- Modalidad de organización preventiva con último pago
- 11.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.
- 12.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.
- 13.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.
- 14.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.



15.- Ogasun eta Gizarte Segurantzaren ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).

16.- Eraikuntzan lan egiten duten enpresek REA ko ziurtagiria bidaliko dute.

OHARRAK:

A) Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.

B) Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

D) Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikulua berregiten dituenak...etab.).

D) Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

E) Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

F) Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

G) Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

Izena - Abizenak: / Nombre - Apellidos:

Kargua: / Cargo:

Sinadura: / Firma:

Enpresa zigilua: / Sello empresa:

Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali.

15.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos)

16.- Las empresas que trabajen en una obra de construcción deberán adjuntar el certificado de REA.

NOTAS:

A) La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .

B) Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.

C) El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET...etc).

D) Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.

E) El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.

F) La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

G) Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

Remitir firmado este documento conjuntamente con el resto de la documentación.